

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Ужа научна, односно уметничка област: Број кандидата који се бирају: Број пријављених кандидата: Имена пријављених кандидата: 1. Др Јелена Рајић 2. _____

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Јелена Д. Рајић - Датум и место рођења: 26.12.1952 - Установа где је запослен: Филолошки факултет - Звање/радно место: ванредни професор - Научна, односно уметничка област: Хиспанистика
--

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

<u>Основне студије:</u> - Назив установе: Филолошки факултет - Место и година завршетка: Београд, 1975 <u>Мастер:</u> - Назив установе: - Место и година завршетка: - Ужа научна, односно уметничка област: <u>Магистеријум:</u> - Назив установе: Филолошки факултет - Место и година завршетка: Београд, 1981 - Ужа научна, односно уметничка област: Шпанска књижевност <u>Докторат:</u> - Назив установе: Филолошки факултет - Место и година одбране: Београд, 1995 - Наслов дисертације: Врсте репродукованих дискурса у приповедачкој прози на шпанском језику - Ужа научна, односно уметничка област: Хиспанска лингвистика <u>До садашњи избори у наставна и научна звања:</u> Избор у доцента: 12.05.2004 Избор у ванредног професора: 11.01.2011; реизбор у ванредног професора: 13.06.2016
--

3) Испуњени услови за избор у звање редовног професора

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	<p>Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода</p> <p>Др Јелена Рајић је квалитетан и одговоран наставник. Током свог дугогодишњег педагошког рада показала је висок ниво професионалних компетенција и применом савремених метода наставе постигла одличне резултате у раду са студентима.</p>	
3	<p>Искуство у педагошком раду са студентима</p> <p>У звању доцента и ванредног професора др Јелена Рајић је држала наставу на свим нивоима студија. На Основним академским студијама је држала и тренутно држи наставу из предмета: Шпански језик 2 (морфологија и творба речи), Шпански језик 5 (синтакса просте реченице), Шпански 6 (синтакса сложене реченице), Шпански језик 7 (прагматика); на Мастер академским студијама држи наставу из предмета Традуктологија и Специјални курс из прагматике, а на Докторским студијама из предмета Истраживачке методе у анализи дискурса.</p>	

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	<p>Резултати у развоју научнонаставног подмлатка</p> <p>Радећи посвећено на формирању научнонаставног подмлатка из области Хиспанистике, Др Јелена Рајић је учествовала као менторка и чланица комисије при изради 20 одбрањених мастер радова и једне докторске дисертације.</p>	<p>20 на Академским мастер студијама</p> <p>3 учешћа у комисији за одбрану мастер рада</p>
5	<p>Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама</p> <p>1. Тања Самарцић: „Место интеркултуралне прагматике и анализе дискурса у традуктологији“ 2015.</p> <p>2. Петрић Тамара: „Анализа превода на шпански језик романа <i>На Дрини ћуприја</i> са освртом на француски и енглески превод“ 2015.</p> <p>3. Алексић Маријана: „Стицање преводачке компетенције на универзитетским студијама шпанског језика у Србији“</p>	

	<p>2015.</p> <p>4. Самарџић Тања: „Место интеркултуралне прагматике и анализе дискурса у традуктологији“ 2015.</p> <p>5. Јелена Дамјанић: „Упоредна анализа превода песме „Романса месечарка“ Федерика Гарсије Лорке на српски и хрватски језик“, јуни 2016.</p> <p>6. Спасић Јелена: „Бог, ђаво и човек у фразеологији српског и шпанског језика“ 2015 (члан комисије).</p>	
6	<p>Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације</p> <p>1. Ментор докторске дисертације Драгане Бајић, „Реформулативни дискурсни маркери у савременом шпанском језику“, одбрањене 19.07.2016.</p> <p>2. Ментор докторске дисертације Лилијане Карине Аланис Флорес „La ironía como medio lingüístico de argumentación en la obra ensayística de Octavio Paz“, пријављене 19.06. 2016 на Филолошком факултету.</p> <p>3. Коментор докторске дисертације Уга Маркоса Бланка, под насловом “La traducción inversa como método de enseñanza/aprendizaje del sistema verbal del castellano, para estudiantes serbios” пријављене 2012. године на Универзитету Комплутенсе у Мадриду, Одсек за шпански језик, теорију књижевност и упоредну књижевност.</p> <p>4. Члан комисије докторске дисертације Горане Зечевић, под насловом „Употреба одређеног члана у шпанском као страном језику на основу анализе грешака код говорника српског језика“, одбрањене 27.01.2017 на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу.</p>	<p>Ментор 1 одбрањене докторске дисертације.</p> <p>Члан комисије 1 одбрањене докторске дисертације.</p> <p>Ментор и коментор две пријављене докторске дисертације.</p>

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.		
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за		

	коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		<p>“Análisis contrastivo de la expresión de la evidencialidad en serbio y español”, <i>Verba Hispanica</i>, Ljubljana, 2015, pp. 127-148.</p> <p>M23</p>
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		<p>„Семантика и прагматика дискурсне партикуле <i>дакле</i> и њени преводни еквиваленти у шпанском језику“, <i>Српски језик XVII</i>, Београд, 2013, стр. 497-512.</p> <p>M24</p>
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		<p>1.“Estrategias de la evidencialidad en serbio y en español. La codificación lingüística de la fuente de información”, <i>Српски језик XVII</i>, Београд, 2012, стр. 463-472. M24</p> <p>2.“Polifonía y formas verbales”, <i>VERBA HISPÁNICA XX/2</i>, Ljubljana, 2012, str. 497-512. M23</p> <p>3. „Los conceptos de la teoría de la relevancia y su aplicación al estudio de los marcadores discursivos”</p>

		<p><i>Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Europa Central.</i> n° 4, 2013, pp. 351-363. M23</p> <p>4. "Las teorías pragmáticas y el estudio de los marcadores discursivos", en Kuzmanović-Jovanović, A., Filipović, J., Stojanović, J. i Rajić, J (eds.), <i>Estudios Hispánicos en el siglo XXI</i>, Belgrado, Facultad de filología, 2014, pp. 338-355. M14</p> <p>5. „Вербалне стратегије је учтивос индиректни говорни чинов <i>Антропологија</i>, 2017. M51</p> <p>6. „Хиспанизми и лузизми у савремен српском језику“, <i>Анали Филолошког факултета</i>, св. 2, бр. 26, 2014, стр. 38. M52</p>
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.	<p>У раду др Јелене Филиповић:</p> <p>1. „Контрастивна проучавања српског и шпанског језика“ у Клајн, Иван и Предраг Пипер (eds.). <i>Контрастивна проучавања српског језика: правци и резултати</i>; књ. 1. Београд: Сану, Одбор за српски језик у поређењу са другим језицима, 2010, 353-375. (стр. 355, 356, 357, 360).</p> <p>У радовима и књигама др Милоша Ковачевића:</p> <p>1) <i>Синтаксичко-стилистичке особине слободног неуправног говора у романима Меше Селимовића и Скендера Куленовића</i>, у: Меша Селимовић и Скендер Куленовић у српском језику и књижевности, зборник радова, уредник Ранко Поповић, Бањалука, Источно Сарајево: Академија наука и умјетности Републике Српске, Филолошки факултет у Бањалуци, Филозофски факултет у Источном Сарајеву, 2011, 81-96.</p> <p>2) <i>Лингвостилистика књижевног</i></p>

		<p>текста, Београд, СКЗ, 2012, 386 стр. (стр. 330-333, 350).</p> <p>3) Доживљеност у приповједачкој прози Вељка Петровића, у: <i>Вељкови дани 2013: Равница Вељка Петровића</i>, уредник Владимир Јерковић, Сомбор: Библиотека «Карло Бијелици», 2014, 21-45..</p> <p>4) О три приповједачке стилско-језичке карактеристике Ранка Павловића, у: <i>Значај српског језика и књижевности у очувању идентитета Републике Српске III: Слика Босне и херцеговине у дјелима савремених писаца Републике Српске</i>, уредник Милош Ковачевић, Пале: Филозофски факултет, 2014, 25-49.</p> <p>5) <i>Стил и језик српских писаца</i>, Београд: Завод за уџбенике, 2015, (стр. 199, 224).</p> <p>6) Доминантни стилски поступци у роману 'Осмех' Тихомира Левајца, у: <i>Наука и евроинтеграције, том 2</i>, уредник Марија Летић, Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2016, 293-313.</p> <p>7) „О граматичко-стилистичком терминосистему туђег говора“, <i>Српски језик</i>, XVII, Београд, 2012, 13-38. (стр. 199, 224)</p> <p>8) Стилистика типова говора у «Причањима Вука Дојчевића» Стефана Митрова Љубише, у: <i>Паштровићи (језик и књижевност)</i>, зборник радова, уредник др Мила Медиговић-Стефановић, Београд, Петровац на Мору: Удружење Паштровића и пријатеља Паштровића «Дробни пијесак», 2012, 29-41.</p> <p>9) <i>Лингвистика као србистика/</i> Монографије и монографске студије, књ. 1/ Пале: Универзитет у</p>
--	--	---

		<p>Источном Сарајеву, Филозофски факултет – 2013, 302 стр. ISBN 978-99938-47-48-9 (стр. 88, 98, 197, 200).</p> <p>У раду Хосе де Хесус Чавес Мартинеса (José de Jesús Chavez Martínez)</p> <p>1. “Uso de las redes educativas en la educación superior. Un caso específico”, <i>ComHumanitas: Revista Científica de Comunicación</i>, 6(1), 82-96. (стр. 95).</p> <p>У раду Ане В. Голубовић:</p> <p>„Библиографија часописа Јужнословенски филолог I (2013)-LXVIII (2012)“, <i>Јужнословенски филолог</i> 69, 2013, 525-562. (стр. 532).</p>
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33	<p>1. “Algunas observaciones sobre la traducción desde la perspectiva del análisis del discurso y de la pragmática” en Caballero Rodríguez María delRosario y María Jesús Pinar Sanz, <i>Modos y formas de la comunicación humana, XVII Congreso internacional de la AESLA, Ciudad Real, 2010, vol 2:1293-1298. М33</i></p> <p>2.“Pragmatika reklamnog diskursa”, <i>Filološka istraživanja danas</i>, Filološki fakultet, Beograd, 2012, str. 194-202. М33</p> <p>3.“El contexto como elemento de modalización del discurso”, en Nikolić, J. i Soldatić, D. (eds.), <i>Avances en el estudio de la literatura oral</i>, Facultad de filología, 2013, pp. 513-516. М33</p>
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63	<p>1. „Сложени футур у шпанском језику и његови преводни еквиваленти у српском“, <i>Зборник радова са међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу</i>, Филум, Крагујевац, 2010, 399-406. М63</p> <p>2.”Adaptación de nombres procedentes</p>

			del español a la lengua serbia contemporánea“ en A. Pejović et Al, <i>Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbias</i> , Facultad de Filología y artes, Universidad de Kragujevac, 2016, pp. 385-393. M63
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		<i>Увод у прагматику</i> , Филолошки факултет, Београд 2016.
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		<ol style="list-style-type: none"> 1. “Estrategias de evidencialidad en serbio y en español. La codificación lingüística de la fuente de información”, <i>Srpski jezik XVII</i>, Beograd, 2012, str. 463-472. 2. “Polifonía y formas verbales”, <i>VERBA HISPANICA XX/2</i>, Ljubljana, 2012, str. 296-307. 3. “Semantika i pragmatika diskursne partikule <i>dakle</i> i njeni prevodni ekvivalenti u španskom jeziku“, <i>Srpski jezik XVIII</i>, Beograd, 2013, str. 497-512. 4. "Los conceptos de la Teoría de la relevancia y su aplicación al estudio de los marcadores discursivos", <i>Colindancias</i>, 4, 2013: 351-362. 5. “Las teorías pragmáticas y el estudios de los marcadores discursivos en español y en serbio” u <i>ESTUDIOS HISPÁNICOS EN EL SIGLO XXI</i>, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, 2014, pp. 337-359. 6. <i>Увод у прагматику</i>, Филолошки факултет, Београд, 2016.

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

<i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>	<i>Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>
1. Стручно-професионални допринос	<p>1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.</p> <p>2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа.</p> <p>3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</p> <p>4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.</p> <p>1. Др Јелена Рајић је кооуредница и једна од рецензенткиња међународне монографије <i>Estudios hispánicos en el siglo XXI</i> (Београд: Филолошки факултет, 2013), са радовима 32 аутора и ауторки из Србије, Шпаније, Словеније, Француске, Северне и Латинске Америке, објављене поводом 40. година од оснивања Групе за шпански језик и књижевност на Филолошком факултету. Рецензенткиња је једног броја чланака објављених у оквиру монографије „Јела и пића у шпанском језику, хиспанским књижевностима и култури“ (Тематски број часописа <i>Наслеђе</i>, Филум, 2012), као и чланака из хиспанске лингвистике у часописима <i>Српски језик</i> и <i>Анали филолошког факултета</i>.</p> <p>3. Др Јелена Рајић је била ментор и члан комисије више одбрањених мастер радова и докторских дисертација.</p>
2. Допринос академској и широј заједници	<p>1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира.</p> <p>2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.</p> <p>3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава.</p> <p>4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.</p> <p>5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.</p> <p>1. Др Јелена Рајић је члан Удружења преводилаца Србије, Међународног удружења хиспаниста и Удружења истраживача анализе дискурса при Универзитету Комплутенсе (Мадрид).</p> <p>3. Током 2016. године била је ангажована у Комисији за лиценцирање наставника страних језика Министарства просвете, науке и технолошког развоја Србије.</p>

<p>3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и Иностранству</p>	<p>1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама.</p> <p>2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача.</p> <p>3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа.</p> <p>4. Учешће у програмима размене наставника и студената.</p> <p>5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма.</p> <p>1. Учествовала је у TEMPUS пројекту “ (Reforming Foreign Language Studies in Serbia”) на више семинара одржаних на Филолошком факултету у Београду и на Универзитету у Грацу (20. 06. - 22. 06. 2011).</p> <p>2. Др Јелена Рајић је држала наставу из синтаксе шпанског језика од 2002/03 до 2012/13 школске године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу и учествовала у комисијама за избор наставника и сарадника, као и у Комисијама за оцену и одбрану докторских дисертација.</p> <p>5. Током рада на Катедри за иберијске студије радила на развоју и унапређењу наставних програма из шпанског језика и хиспанске лингвистике, како на основним, тако и на мастер студијама. Учествовала је у изради новог курикулума за наставу шпанског језика током реформе наставних програма у складу са захтевима Болоњског процеса. Креирала је и имплементирала курсеве из предмета Истраживачке методе у анализи дискурса на докторским студијама (2011) и из Традуктологије и Прагматике у оквиру Мастер студија на Филолошком факултету у Београду.</p> <p>Учествовала је у организацији курсева за припрему пријемних испита за упис на прву годину основних академских студија у школској 2011/12, 2012/13 и 2013/14 години и за потребе курса саставила је приручник и збирку задатака преко <i>Moodl</i> платформе.</p>
---	--

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

--

Из претходно наведеног јасно се може сагледати академски и педагошки профил кандидаткиње др Јелене Рајић. У току свог рада на Филолошком факултету др Јелена Рајић показала је савесност и конзистентност у својим академским и педагошким стремљењима. Квалитет њених научних и стручних радова, и рад са студентима на Катедри за иберијске студије, указују да др Јелена Рајић у потпуности испуњава услове да буде изабрана за редовног професора за научну област Хиспанистика (Шпански језик) на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Чланови Комисије са задовољством предлажу Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да др Јелену Рајић изабере у звање редовног професора за научно-наставну област Хиспанистика (Шпански језик).

Место и датум: Београд, 1.02.2017

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Др Јелена Филиповић, редовни професор Филолошког факултета

Др Далибор Солдатић, редовни професор Филолошког факултета у пензији

Др Анђелка Пејовић, редовни професор Филолошког факултета
